

CHAPTER VIII — SPECIAL OBLIGATIONS OF EXPORTING MEMBERS

Article 30

Assurances and commitments in respect of supplies

(1) Exporting Members undertake that, whenever the prevailing price is above the level specified in paragraph (2) (j) of Article 48, they will offer, in a manner consistent with the traditional trading patterns between the Members concerned and within the limits imposed by the export quotas in effect, supplies of sugar to importing Members sufficient to enable them to meet their normal import requirements from the free market.

(2) (a) Ten days after the prevailing price rises above 4.75 cents per pound, sugar held as minimum stocks under the provisions of Article 53 shall be released and offered for prompt sale and prompt shipment to importing Members. Unless the Council decides otherwise the amount of sugar so released shall be 50 per cent of the total quantity held at that time under the provisions of Article 53;

(b) ten days after the prevailing price rises above 5.00 cents per pound the total quantity of remaining stocks held under the provisions of Article 53 shall be released and offered for prompt sale and prompt shipment to importing Members unless the Council decides otherwise by special vote.

(3) Should the prevailing price exceed 5.25 cents per pound, exporting Members shall give priority on commercially equal terms to importing Members as against non-Members in all offers of sales to the free market made while the prevailing price exceeds 5.25 cents per pound.

(4) (a) If, despite the provisions of paragraph (2) of this Article, the prevailing price should exceed 6.50 cents per pound, each importing Member shall, subject to paragraphs (7), (8) (b), (10) and (12) of this Article, have the option of purchasing from each of its traditional exporting Members, at prices not exceeding the equivalent of

KAPITEL VIII — SÆRLIGE FORPLIG- TELSE FOR EKSPORTERENDE MEDLEMMER

Artikel 30

Forpligtelser og tilsagn vedrørende leverancer

1. Når den herskende pris er højere end det i artikel 48, stk. 2, j, anførte niveau, forpligter de eksporterende medlemmer sig til på en måde, som er forenelig med de traditionelle mønstre for de pågældende medlemmers samhandel, og som ligger inden for de grænser, som de effektive eksportkvoter medfører, at tilbyde importerende medlemmer sukkerleverancer, i tilstrækkelig mængde til at dække disses normale behov for import fra det frie marked.

2. a. Ti dage efter, at den herskende pris har oversteget 4,75 cents pr. pound, skal sukker, der henligger som minimumslagre i henhold til bestemmelserne i artikel 53, frigives og udbydes til omgående salg og omgående afskibning til importerende medlemmer. Medmindre rådet træffer anden bestemmelse, skal den således frigivne sukkermængde udgøre 50 pct. af den samlede mængde, der på det pågældende tidspunkt er oplagret i henhold til bestemmelserne i artikel 53;

b. ti dage efter, at den herskende pris har oversteget 5,00 cents pr. pound, skal den samlede mængde af resterende lagre, der henligger i henhold til bestemmelserne i artikel 53, frigives og tilbydes til omgående salg og omgående afskibning til importerende medlemmer, medmindre rådet med kvalificeret majoritet træffer anden bestemmelse.

3. Såfremt den herskende pris overstiger 5,25 cents pr. pound, skal eksporterende medlemmer på lige handelsvilkår give importerende medlemmer en fortrinssstilling i forhold til ikke-medlemmer i alle tilbud om salg til det frie marked, så længe den herskende pris overstiger 5,25 cents pr. pound.

4. a. Såfremt den herskende pris trods bestemmelserne i denne artikels stk. 2 overstiger 6,50 cents pr. pound, skal hvert importerende medlem, med forbehold af denne artikels stk. 7, 8 b, 10 og 12, have adgang til af hvert af dets traditionelle eksporterende medlemmer at købe sukker til priser, der ikke overstiger modværdien af